

## Au tribunal

# בְּבֵית הַמִּשְׁפָּט

président	ave bête dine	אה ה'ת-צ'ן	אַב בֵּית-דִּין
salle d'audience	oulame	אולם	אוֹלָם
vérité	émète	אמת	אַמֶּת
trib. rabbinique	bête dine rabani	ה'ת צ'ן רהנ'	בֵּית דִּין רַבָּנִי
trib. militaire	bête dine tsvaï	ה'ת צ'ן צבא'	בֵּית דִּין צְבָאִי
cours suprême	baguatse	הג"ץ	בְּגִ"צ
prison	bête kélé	ה'ת כלא	בֵּית כְּלֹא
tribunal	bête mish'pate	ה'ת משפט	בֵּית מִשְׁפָּט
trib. régional	bête mishpate meh'ozi	ה'ת מש' אמוז'	בֵּית מִש' מְחֻזִּי
prison	bête sohare	ה'ת סוהר	בֵּית סֹהָר
sentence	g'zare dine	גזר-צ'ן	גְזָר-דִּין
barre	doukhane haêdime	דוכן האצ'ים	דּוּכָן הָעֵדִים
délibération	diyouné	צ'ין	דִּיּוּן
défense	haguana	הגנה	הַגָּנָה
preuves	hokhah'ote	הוכחות	הּוֹכְחוֹת
innocent	zakaï	זכא'	זָכָאִי
acquittement	zikouye	ז'כו'	זָכוּי

jury	h'évère moush'baïme	חבר אושה'ס	חֶבֶר מְשַׁבְּעִים
loi	h'oke	חוק	חֶק
grâce	h'anina	חנינה	חֶנִּינָה
innocent	h'afe mipéshâ	חלף מפשע	חֶף מְפֹשֵׁעַ
suspect	h'ashoude	חשוד	חָשׂוּד
présomptions	h'ashashote	חששות	חֻשָּׁשׁוֹת
emprisonnement	maassare	מאסר	מֵאָסֵר
- à vie	maasare ôlame	מאסר צולם	מֵאָסֵר עוֹלָם
- avec sursis	maassare âle tnaï	מאסר תנאי	מֵאָסֵר עַל תְּנָאֵי
juré	moush'bâ	אושה'ב	מְשַׁבֵּעַ
identification	miz'dare zihouye	מסדר זיהוי	מְסֻדָּר זְהוּי
conclusions	mas'kanote	מסקנות	מְסֻקְנוֹת
arrestation	maâtsare	מעצר	מַעְצָר
procès	mish'pate	משפט	מִשְׁפָּט
accusé	né'éshame	נאשם	נְאָשֵׁם
condamné	nidone	נדון	נְדוּן
circonstances	néssibote	נסבות	נְסֻבוֹת
aggravantes	mah'mirote	מחמירות	מְחַמְרֵרוֹת
atténuantes	mekilote	מקילות	מְקַלְלוֹת
défenseur	sanéguore	סנגור	סְנֵגוֹר

défense	sanéguoria	סנגוריה	סְנִגּוּרִיָּה
délit	avéra	אברה	עֲבֵרָה
délinquant	avaryane	אברין	עֲבֵרָיִן
témoin	ède	עד	עֵד
peine	ônéshe	אנש	עֲנֵשׁ
témoignage	édoute	אדות	עֵדוּת
avocat	ôrèkhe dine	אורק-דין	עוֹרֵךְ-דֵּינַיִן
appel	îr'ôure	איראור	עֲרֵעוּר
appel	âtira	אתירה	עֲתִירָה
caution	ârvoute	ארבות	עֲרֵבוּת
sentence	p'sake dine	פסק-דין	פְּסָק-דֵּינַיִן
criminel	poshéâ	פושא	פוֹשֵׁעַ
crime	pèshâ	פשא	פְּשָׁע
partie	tsade	צד	צֵד
public	kahale	קהל	קְהָל
sursis	tsave âle tnaï	צו אל תנאי	צוֹ עַל תְּנָאֵי
accusateur	katéguore	קטאור	קְטִיגוֹר
juge	shofète	שפט	שׁוֹפֵט
jurisdiction	shipoute	שפט	שְׁפוּט
procureur	tovéâ	תבא	תּוֹבֵעַ
procureur gl	tovéâ klali	תבא כללי	תּוֹבֵעַ כְּלָלִי

accusation	t'viâ	תב'צה	תְּבִיעָה
jurisprudence	tak'dime	תקד'ס	תְּקִדִים
accuser	léhaashime ète	להאש'ס את	לְהַאֲשִׁים אֶת
défendre	léhaguène âle	להגן על	לְהִגֵּן עַל
être interrogé	léhéh'akère	לה'חקר	לְהִחָקֵר
enquêter	lah'kore ète	להקור את	לְחַקֵּר אֶת
suspecter	lah'shode ète	להשוז את	לְחַשֵּׁד אֶת
faire appel	lé'âr'ère âle	להרער על	לְעַרְעֵר עַל
attaquer en justice	lit'voâ ledine ète	להמוצ'לז'ן את	לְתַבֵּעַ לְדִין אֶת

Serge Frydman - ORT Villiers le Bel - Hebreu.org - Shvat 5762 - Février 2002